



**BERSNTOLER KULTURINSTITUT**  
**Istituto culturale mòcheno**

38050 - Palù del Fersina/Palai en Bersntol (Tn)

**Jarderprogramm van òrbetn**  
**Piano pluriennale di attività**  
**2019-2020-2021**

**Approvato con Deliberazione del Consiglio n. 27 del 27 dicembre 2018**

.....

## LINEE PROGRAMMATICHE GENERALI

### PIANO DELLE ATTIVITA' PER GLI ANNI 2019-2020-2021

1. ATTIVITA' PROGRAMMATE
  - 1.1 SPESA IN CONTO CAPITALE
  - 1.2 SPESA IN CONTO CORRENTE
2. ALTRI INTERVENTI

## **LINEE PROGRAMMATICHE GENERALI**

Il Piano delle attività dell'Istituto si articola su una programmazione triennale e viene aggiornato ogni anno. La nuova normativa in materia di formazione del bilancio degli enti pubblici prevede che la programmazione sia legata a quella finanziaria e che quindi il piano triennale delle attività venga approvato congiuntamente al bilancio di previsione per il medesimo periodo. Il Piano pluriennale di attività costituisce pertanto il riferimento di carattere programmatico che orienta il governo dell'Istituto in stretto collegamento con le previsioni di spesa contenute nel bilancio.

Il primo piano pluriennale delle attività 2016-2017-2018 viene quindi aggiornato per la terza volta divenendo piano pluriennale delle attività 2019-2020-2021.

**Va premesso che il Piano presentato con il Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2019 è un bilancio tecnico poiché si colloca nella fase di transizione tra due legislature. Il Consiglio di Amministrazione che approva il presente Piano è in regime di prorogatio e, in attesa della nomina del nuovo Consiglio di Amministrazione, si rende necessario approvare solo quei progetti e confermare quelle attività a carattere gestionale e istituzionale che rivestono carattere di continuità, rinviando l'adozione di nuovi progetti. Anche sotto il profilo finanziario...**

Ciò risulta comunque agevole e nondimeno proficuo, proprio perché buona parte delle attività dell'Istituto si sono strutturate e consolidate nel corso degli anni e possiedono oggi il carattere della continuità.

In questo contesto il presente piano può quindi adottare una visione di lungo periodo pur continuando a

: . . . . .

garantire continuità alle attività ricorrenti e a portare a conclusione le iniziative già avviate.

L'impegno sarà come sempre concentrato sulle seguenti aree tematiche:

Lingua

Etnografia

Comunicazione.

## 1.Lingua

### a) Ricerca → regole di scrittura e repertori

La L.P. 06/08 affida al Kulturinstitut il compito di fissare le regole di scrittura della lingua. Si è già sperimentato che per fissare le regole è necessario innanzitutto avere consistenti *corpora* a disposizione e che è contemporaneamente necessario il coinvolgimento della comunità locale nella creazione ed elaborazione dei materiali.

L'implementazione della banca dati linguistica mòchena, in particolare, sarà condotta come prosecuzione del progetto Bersntoler Beirterpònk, avviato nel 2010, e utilizzerà le nuove procedure informatiche messe a disposizione nell'ambito del Sistema Lin.Mi.Tech, una piattaforma per la gestione informatizzata del patrimonio lessicale delle lingue minoritarie. Sono state implementate anche alcune funzionalità per una più ampia valorizzazione delle caratteristiche della lingua mòchena. E' stata ultimata la predisposizione dell'interfaccia per gli utenti. Nell'ambito di questo progetto è stata inoltre realizzata una sezione dedicata alla terminologia relativa al "bosco" che è consultabile online. Nel corso del 2019 si prevede di implementare ulteriormente il sistema proseguendo con l'affidamento di specifici incarichi come già effettuato nel corso del 2017 e del 2018.

### b) Didattica, strumenti per l'insegnamento della lingua

Questo settore, dove la sinergia con l'istituzione scolastica è fondamentale, avrà la necessità di essere ulteriormente sviluppato. È infatti sempre crescente la richiesta da parte dei vari utenti, dagli scolari e studenti, agli adulti con conoscenze più o meno ampie della lingua mòchena, di avere percorsi formativi a disposizione.

### Toponomastica → repertorio toponomastico

L'obiettivo finale in questo settore rimane la realizzazione del repertorio dei toponimi dei tre comuni. Sarà necessario proseguire nell'effettuazione delle ricerche e nella raccolta di dati laddove persistano ancora dubbi su denominazioni e collocazione geografica. La tecnologia e i sistemi di archiviazione sono anche in questo caso già disponibili.

## 2.Etnografia

### a) Valorizzazione dei siti del Bersntoler Museum

Nel corso del 2018 il mulino *Mil* è stato oggetto di lavori di restauro ai meccanismi molitori, mentre nel 2019 si procederà al rifacimento del tetto.

Presso la nuova ala dell'Istituto proseguono le visite della mostra permanente illustrativa della storia, della cultura nei suoi diversi aspetti e della lingua mòchena. Per la sua effettiva valorizzazione, proseguiranno anche le iniziative specifiche e le attività didattiche volte a stabilire un collegamento con le altre sezioni museali in un'ottica di integrazione dell'offerta culturale.

Proprio il collegamento a livello di immagine delle varie sezioni del Bersntoler Museum costituirà la base del progetto per la realizzazione della segnaletica che sarà intrapreso con i finanziamenti di un progetto Leader con fondi dell'UE.

: . . . . .

## b) Progetti per mostre temporanee

L'organizzazione di esposizioni su temi di particolare interesse per la comunità mòchena rappresenta una opportunità di valorizzazione della minoranza stessa da perseguire con carattere di continuità nel tempo. Nel 2019 la mostra temporanea dedicata al maso-museo Filzerhof aperta nel 2018 in occasione dei vent'anni di apertura al pubblico, sarà prorogata, visto anche il notevole successo riscosso e le richieste già pervenute.

## c) Gestione ordinaria dei siti

Nel corso del 2019 le sedi museali osserveranno l'usuale orario di apertura alle quali si affiancano le esposizioni permanenti e quella dedicata al maso mòcheno e al Filzerhof (di cui al punto precedente) presso la sede dell'Istituto.

Sarà poi, come sempre, necessario garantire gli interventi di manutenzione richiesti per la buona funzionalità delle sedi. In particolare, è necessario intervenire sulla copertura della sezione museale MIL a Roveda/Oachlait.

## c) Pubblicazione di ricerche a carattere storico-etnografico

La pubblicazione dei risultati delle ricerche riveste un'importanza fondamentale non solo come tappa per ulteriori approfondimenti, ma soprattutto sul piano socio-culturale della conoscenza e del radicamento dell'identità della popolazione locale.

L'elaborazione di ulteriori pubblicazioni avrà carattere sia scientifico che divulgativo. Le proposte che talvolta pervengono all'Istituto saranno valutate ai fini della pubblicazione.

## d) Riordino dei cataloghi

Per una più ampia fruizione e valorizzazione dei beni, si proseguirà al riordino dei cataloghi del patrimonio dell'Istituto: catalogo oggetti (la maggior parte degli oggetti non è ancora inventariato e catalogato) e catalogo delle immagini (è necessario procedere alla scansione e catalogazione immagini).

Anche i beni immobili e mobili saranno inventariati secondo la nuova normativa sul patrimonio degli enti pubblici.

## e) Biglietto unico

Nel 2019 verrà adottato un biglietto unico per tutte le sedi museali della valle del Fersina. All'iniziativa aderiscono l'Istituto, e i comuni di Palù del Fersina e Sant'Orsola. La finalità è di creare un circolo virtuoso che induca i visitatori di un museo a visitare anche gli altri.

**3. Comunicazione**

Si tratta di un asse strategico per l'attività dell'Istituto: la lingua mòchena vuole essere soprattutto uno strumento vivo e attuale per la diffusione di notizie e conoscenze ai vari livelli della vita della comunità.

A questo proposito l'Istituto si è dotato di una serie di strumenti:

- la rivista *Lem* che pubblica contenuti sia locali che legati ad altre minoranze linguistiche, in italiano, mocheno e tedesco.
- la pagina *Liaba lait* sul quotidiano locale *l'Adige*, che contiene articoli e appuntamenti in lingua mòchena e un articolo in lingua italiana;
- il canale televisivo digitale TML dedicato alle minoranze linguistiche del Trentino che trasmette una sempre più ricca programmazione nelle lingue ladina, cimbra e mòchena;
- il sito internet dell'Istituto, uno strumento in continua evoluzione, che necessita di un ulteriore sforzo per un completamento delle varie lingue e di un intervento per implementare nuove funzionalità.

Rafforzare la presenza delle attività dell'Istituto in Valle:

- proposta di biglietto unico Bersntoler Museum (sedi Istituto + Gruab/S Pèrkmandlhaus+ Pietra Viva)

.....

- partecipazione dell'Istituto ad attività proposte dai Comuni con aperture straordinarie o con stand con libri/laboratori didattici

Rafforzare la visibilità dell'Istituto all'esterno della Valle, sia nel contesto locale che in quello nazionale e internazionale:

- partecipazione a manifestazioni con stand
- collaborazione con riviste/bollettini/giornalisti
- mailing mirata ad agenzie viaggio/accompagnatori turistici/associazioni
- promozione attraverso serate divulgative in collaborazione con biblioteche, associazioni e altre istituzioni

Ampliare le proposte per le scuole:

- realizzazione di percorsi in più incontri (lezione in classe + visita alle strutture)
- mailing mirata a docenti su progetti specifici

Interventi a supporto della comunicazione

- realizzazione numero LEM in concomitanza con l'apertura estiva dei musei
- restyling del sito istituzionale dell'Istituto, con l'introduzione di nuove funzionalità
- utilizzo di Facebook indirizzato a potenziali fruitori turistici/visitatori
- 

Bando Leader:

L'Istituto ha presentato una domanda di finanziamento presso il Gruppo di Azione locale Trentino Orientale per realizzare il rifacimento della segnaletica e cartellonistica illustrativa delle sedi museali sul territorio. Il progetto è stato ammesso a finanziamento nel 2018 e sarà realizzato nel 2019.

MEDIATECA:

In collaborazione con Smallcodes verrà implementato l'applicativo informatico realizzato nel 2018 accessibile anche dall'utenza esterna sul quale verranno caricati documenti, dizionari e audiovisivi prodotti dall'Istituto nel corso degli anni.

## **PIANO DELLE ATTIVITA' PER GLI ANNI 2019-2020-2021**

### **1 – ATTIVITA' PROGRAMMATE**

Per la programmazione si assumono i seguenti orientamenti:

- riproporre le iniziative che hanno assunto natura ricorrente in quanto riconosciute dalla comunità come consolidate,
- portare a completamento i progetti/iniziative in corso avendo ottenuto uno specifico finanziamento,
- dare avvio alla progettazione di nuove iniziative per le quali si avvieranno le procedure ai fini di ottenere uno specifico finanziamento.

Le risorse finanziarie sono quelle recate per lo stesso periodo dal bilancio finanziario gestionale.







: . . . . .

parte della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, il Kulturinstitut si fa carico di una percentuale delle spese sostenute per la partecipazione a corsi di lingua tedesca in Südtirol, in Austria o in Germania da parte di giovani della comunità o oriundi.

Anche per l'anno 2019 si intende attivare il progetto con modalità analoghe a quelle degli anni scorsi. Si prevede anche di svolgere un'attività di monitoraggio.

### **Iniziative di divulgazione e formazione**

Spesso le iniziative di divulgazione ad alto livello sono individuabili nei festival internazionali, che sono ad oggi una delle forme più interessanti per veicolare informazioni e scambi di buone pratiche. È pertanto necessario prevedere la partecipazione a simili iniziative, favorendo anche la partecipazione dei gruppi culturali locali e prevedendo le necessarie risorse finanziarie.

Analogamente, anche la formazione dei collaboratori deve essere portata ad un alto livello ed è opportuno favorire la loro partecipazione a workshop o laboratori, siano essi a livello locale, regionale, nazionale o internazionale.

## **PUBBLICAZIONE DI LIBRI, PERIODICI E PRODOTTI MULTIMEDIALI**

### **Rivista LEM**

Fin dalla nascita l'Istituto cura la realizzazione e diffusione di una rivista.

Dal 2009 la rivista Lem ha mantenuto una sua fisionomia e risulta molto apprezzata e letta sia tra i residenti che gli oriundi: tra i punti di forza della rivista va infatti sottolineato senz'altro il rafforzamento del legame con gli oriundi, in ogni parte del mondo e con istituzioni ed associazioni a carattere internazionale, dove vengono regolarmente spediti più di 500 numeri.

Come negli anni precedenti, anche per il 2019 si intende continuare la regolare pubblicazione della rivista LEM, che prevede l'uscita di tre numeri all'anno. Come allegato all'ultimo numero della rivista, sarà prodotto il calendario/klender per l'anno 2020.

### **Pubblicazione anniversario della Chiesa di S. Francesco a Fierozzo/Vlarotz**

Per non disperdere il lavoro di raccolta di materiali e testimonianze effettuato in occasione delle celebrazioni del 50° anniversario della consacrazione della chiesa di S. Francesco dedicata a s. Giovanni Bosco svoltesi nell'autunno del 2016, si intende stampare una pubblicazione dedicata alla chiesa e alla figura di don Giacomo Hofer, il suo principale artefice. Il volume conterrà la documentazione che è stata raccolta in questi anni, risulterà in versione trilingue e servirà anche da guida per la visita del tempio religioso.

## **PRODUZIONE INFORMATIVA E MASS MEDIA**

### **TML Sim to en Bersntol**

Sull'emittente televisiva privata a carattere regionale TCA, si intende proseguire con la messa in onda della trasmissione televisiva *Sim to en Bersntol* (sette giorni in Valle dei Mòcheni).

La trasmissione viene diffusa in orario serale il sabato e replicata in due fasce orarie diverse la domenica ed è disponibile on-line sul sito [www.tmltv.it](http://www.tmltv.it). La durata è di circa 12' e la realizzazione prevalentemente in lingua mòchena.





## 1.2 - SPESA IN CONTO CORRENTE

### CONVEGNI, CONGRESSI, CORSI DIDATTICI E ALTRE INIZIATIVE DIVULGATIVE

#### **Attività di formazione museale**

All'interno delle attività museali si prevedono attività di formazione che comprendono le diverse fasce d'età, con un particolare riguardo alle questioni linguistiche.

Particolare rilievo riveste la formazione delle guide delle sezioni del Bersntoler Museum, che saranno accompagnate sia dal punto di vista teorico che pratico, anche mediante seminari tenuti da esperti in sociologia e linguistica, soprattutto nell'ottica delle visite guidate presso la mostra temporanea dedicata ai vent'anni di apertura al pubblico del Filzerhof e alla predisposizione della camera dedicata alla lingua mòchena – sprochkòmmer - proprio presso tale sezione museale.

### MANIFESTAZIONI, MOSTRE E ALTRE INIZIATIVE CULTURALI

#### **Mostra vent'anni di apertura del Filzerhof**

Il Filzerhof è particolarmente rappresentativo della tipologia abitativa del maso e in quanto tale simboleggia la storia della comunità mòchena.

L'articolato percorso del museo Filzerhof, grazie ai suoi pregevoli spazi e particolari, sia architettonici sia della collezione che contiene, porta a conoscere i vari momenti storici, dalla colonizzazione al commercio ambulante fino ai fenomeni dell'Ottocento e Novecento e gli aspetti legati al patrimonio materiale e immateriale della comunità.

Il progetto si è articolato in un ventaglio di iniziative che comprendono la realizzazione di una mostra temporanea nella sede dell'Istituto, l'allestimento al Filzerhof di una sala dedicata alla lingua, la pubblicazione di un catalogo-guida, l'organizzazione di eventi estivi con il coinvolgimento della popolazione locale. La guida sarà presentata nel corso di una manifestazione all'inizio del 2019.

#### **Attività didattiche**

Le mostre e le sezioni museali richiedono una continua attività a carattere didattico ai fini di coinvolgere maggiormente il pubblico, soprattutto giovanile.

Ormai da anni iniziative come "De òrbetn en hoff" hanno contribuito a raggiungere questo obiettivo. Si rende però necessario proseguire la collaborazione già parzialmente avviata con altre associazioni o realtà presenti sul territorio finalizzate anche per una maggiore promozione e diffusione delle stesse.

Soprattutto la Sog van Rindel ha caratteristiche molto adatte alle attività di questo tipo e che possono coinvolgere tanti aspetti relativi al mondo del legname e del bosco e la Mil attività legate all'intero ciclo della cerealicoltura.

Presso la sede dell'Istituto usufruibile anche nel periodo invernale, si accoglieranno con attività specifiche dedicate alla storia, alla lingua e a varie caratteristiche distintive, scuole di ogni ordine e grado, anche effettuando visite in modalità "trilingue".

#### **Partecipazione del Bersntoler Museum a manifestazioni ed eventi promozionali**

Nell'ottica della promozione dei siti museali compresi sotto la sigla *Bersntoler Museum*, riveste un'importanza primaria la partecipazione, da soli o in collaborazione con il Consorzio delle Pro Loco della Valle dei Mòcheni/Bersntol, a festival o rassegne promosse sul territorio nazionale. Ad alcune di esse



.....

4. l'iniziativa deve venire anche sinteticamente illustrata tramite un progetto o documentazione inviata all'Istituto almeno due settimane prima del suo svolgimento.
5. l'iniziativa deve avere risvolti tangibili per la comunità, essere pubblicizzata tramite locandine affisse al pubblico o essere riconosciuta a livello pubblico come facente parte della tradizione della comunità o anche di un singolo paese della comunità;

Palù del Fersina/Palai en Bersntol, 27 dicembre 2018